DIE SIEDLUNG DER MÄHRISCHEN BRÜDER

(Piława Górna)

Die Siedlung ist repräsentativ für in Niederschlesien rare Siedlungen dieser religiösen Strömung. Die Mährischen Brüder sind Erben des mährischen Hussitentums. Im 18. Jahrhundert, bedroht durch das Luthertum, suchten sie Zuflucht auf dem sächsischen Gut des Grafen Nikolaus Ludwig von Zinzendorf und gründeten 1722 die erste Siedlung in Herrnhut. Im Jahr 1743 gründeten sie mit Unterstützung des hiesigen Gutsbesitzers Ernest Julius von Seidlitz die Siedlung Gnandenfrei bei Peilau. Der Komplex der Siedlung der Mährischen Brüder in Piława Górna ist aufgrund des guten Zustands der Stadt- und Gebäudeanordnung ein Denkmal von einzigartigem Wert in Polen. Über die Geschichte der Siedlung können Sie sich bei einem Besuch der Gedenkkammer der Mährischen Brüder informieren, die sich auf dem Piastów-Śląskich-Platz 4 befindet.

MASONRY TRADITIONS

The Moravian Church gave rise to local textile industry and masonry, which for next 250 years were the main branches of the local industry. Although the last textile factories collapsed in the 90s of the twentieth century, masonry is developing here perfectly. The heyday of masonry was related to the rocks mined in the area, mainly syenite mining on Młyńska Góra in the vicinity of Kośmin. Today, based on the mining tradition and multi-generational experience, there are numerous small and large stone factories offering stone accessories and products combining stone and metal.

TRADITIONEN DES STEINMETZHANDWERKS

Die mährischen Brüder brachten die hiesige Weberei und Steinmetzkunst hervor, die 250 Jahre lang die Hauptzweige der hiesigen Industrie waren. Die letzten Webereien brachen in den 1990er Jahren zusammen, dafür entwickelt sich das Steinmetzhandwerk nach wie vor hervorragend. Die Blüte des Steinmetzhandwerks hing mit den in der Gegend abgebauten Gesteinen zusammen, darunter vor allem mit der Ausbeutung des Gesteins namens Syenit auf Młyńska Góra in der Nähe von Kośmin (Schobergrund). Auf der Grundlage der Tradition des Bergbaus und der Erfahrung mehrerer Generationen gibt es heute zahlreiche kleine und große Steinmetzbetriebe, die Steinerzeugnisse und Produkte aus der Kombination von Stein und Metall anbieten.

MONUMENT TO THE BATTLE OF DZIERŻONIÓW

The battle, also known as the Battle of Piława or the Battle of Fischerberg, took place on August 16, 1762. The Prussian army stopped the Austrian army attempting to rescue the besieged Świdnica, which resulted in the capitulation of the city. Military failures prompted the Empress of Austria, Maria Teresa, to negotiate peace, which finally ended the period of the Silesian wars, confirming the takeover of Silesia by Prussia.

On August 17, 1862, the battle 100th anniversary was celebrated on the battlefield, and in September 1910, on the southern slope of Mount Rybak, the site of the fiercest fights, a monument was erected by the Sowie Mountains Society to commemorate the soldiers of both fighting sides. Due to the operation of the "Piława Górna" mine, in 2017 the monument was moved from the slopes of Mount Rybak to Piława Dolna.

DENKMAL DER SCHLACHT BEI REICHENBACH (DZIERŻONIÓW)

Die Schlacht, die auch als Schlacht bei Peilau oder Schlacht auf Fischerberg bekannt ist, fand am 16. August 1762 statt. Preußische Truppen hielten die österreichische Armee auf, die auf dem Weg zur Befreiung des belagerten Schweidnitz (Świdnica) waren, was zur Kapitulation der Stadt führte. Militärische Misserfolge veranlassten die Kaiserin von Österreich, Maria Theresia, zu Friedensverhandlungen, die schließlich die Zeit der Schlesischen Kriege beendeten und die Übernahme Schlesiens durch Preußen besiegelten.

Am 17. August 1862 wurde auf dem Schlachtfeld sein hundertster Jahrestag gefeiert, und im September 1910 am Südhang des Berges Rybak, dem Ort der heftigsten Kämpfe, ein Denkmal zum Gedenken an die Soldaten beider Seiten errichtet. Aufgrund der Aktivitäten des Bergwerks „Piława Górna" wurde das Denkmal im Jahr 2017 von den Hängen des Rybak nach Piława Dolna versetzt.

geopark.org.pl

poczta@geopark.org.pl

GeoparkPrzedgórzeSudeckie

geopark.przedgorze.sudeckie

GeoWNS

GEOPARK PRZEDGÓRZE SUDECKIE

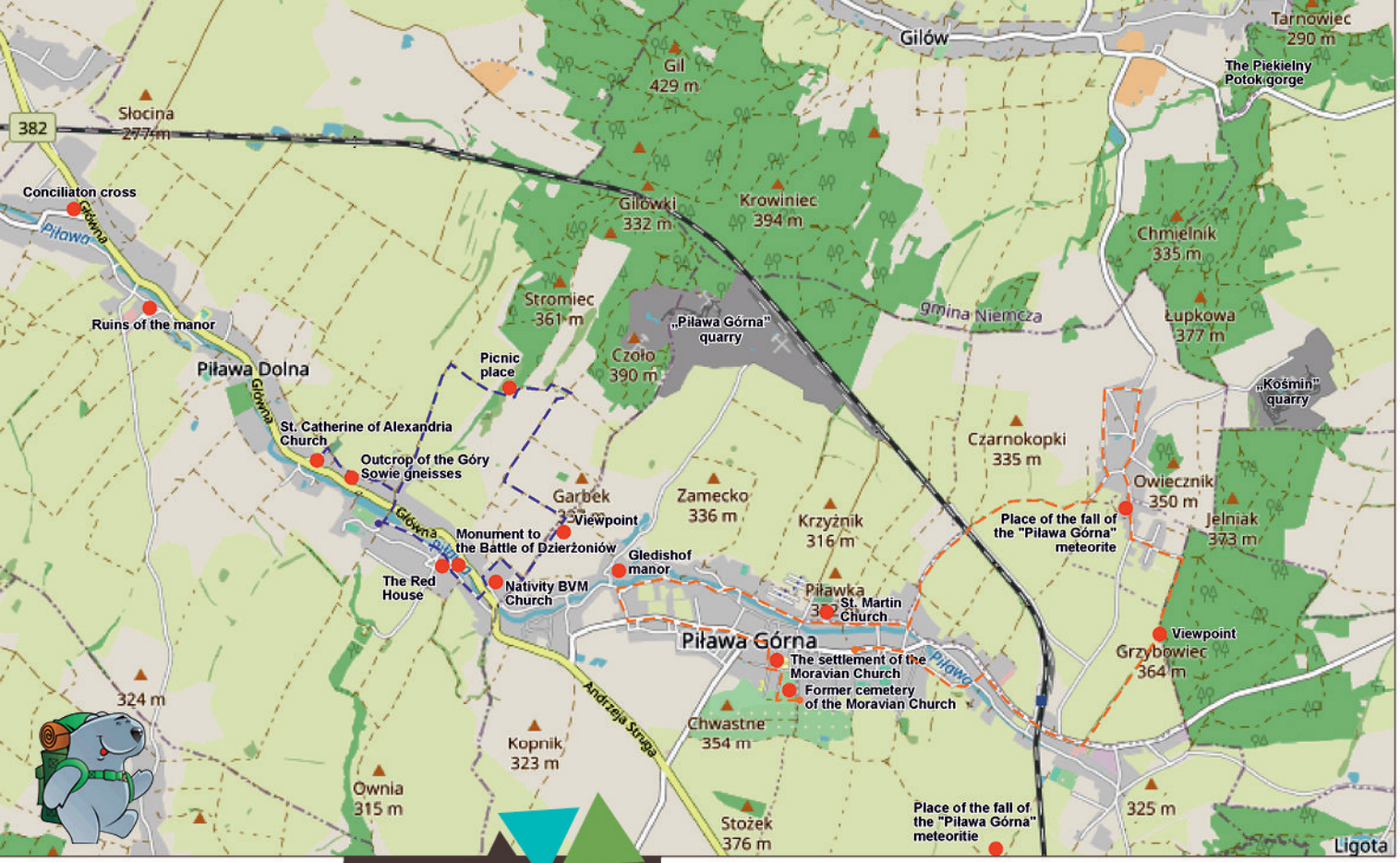
Touristic attractions
of the Sudeten Foreland

Touristische Attraktionen
des Sudetenvorgebirges

Piława Górna · Piława Dolna

Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich:
Europa inwestująca w obszary wiejskie

Sfinansowano w ramach poddziałania „Wsparcie na wdrażanie operacji w ramach strategii rozwoju lokalnego kierowanego przez społeczność" objętego Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014-2020 dla operacji realizowanych w ramach projektu grantowego Stowarzyszenie „Ślężanie - Lokalna Grupa Działania"



DISCOVER PIŁAWA GÓRNA AND PIŁAWA DOLNA

Piława Górna and Piława Dolna form a continuous settlement area spreading over a length of over 10 km along the Piława stream. It is located about 50 km south of Wrocław, in the Sudeten Foreland Geopark.

Why is it worth coming here?

Piława Górna and Piława Dolna is:

- an area with a very interesting history, related, among others, to the functioning of the settlement of the Moravian Church,
- an area with interesting sightseeing values, with thematic educational trails,
- an important center of Lower Silesian masonry with a centuries-old tradition and a starting point for geological trip enthusiasts,
- 19th-century center for the development of the textile industry, with remnants that can be still observed until today,
- a starting point for touring the attractions of the Sudeten Foreland Geopark and the nearby Sowie Mountains.

ENTDECKEN SIE PIŁAWA GÓRNA UND PIŁAWA DOLNA

Piława Górna und Piława Dolna (Ober-Peilau und Peilau) ist ein zusammenhängendes Siedlungsgebiet, das sich über 10 km entlang des Baches Piława erstreckt. Es liegt etwa 50 km südlich von Wrocław, im Geopark Sudetenvorgebirge.

Warum lohnt es sich, hierher zu kommen?

Piława Górna und Piława Dolna sind:

- ein Gebiet mit einer sehr interessanten Geschichte, die u.a. mit der Siedlung der mährischen Brüder verbunden ist,
- ein für Touristen interessantes Gebiet, in dem thematische Lehrpfade angeboten werden,
- ein bedeutendes Zentrum des niederschlesischen Steinmetzhandwerks mit einer jahrhundertealten Tradition und ein Ausgangspunkt für Geologieliebhaber,
- ein Zentrum der Textilindustrie aus dem 19. Jh., deren Spuren bis heute zu sehen sind,
- ein Ausgangspunkt zu den Attraktionen des Geoparks Sudetenvorgebirge und des nahen Eulengebirges.

EDUCATIONAL TRAILS

- **nature and historical trail in Piława Dolna**

length: 6 km • duration: 2.5 hrs • difficulty: easy
The trail is marked with a white and green square divided along the diagonal. The trail begins and ends at the fishponds.

- **a pedestrian and bicycle geotourist trail in Piława Górna**

length: basic route: 8.9 km • extended: 15 km
duration: 4-6 hrs • difficulty: easy
Trail information is available on the website of the Sudeten Foreland Geopark.

- Geocaching: Geologia z lotu ptaka, Przybysz z kosmosu, Różne oblicza gnejsów.
- Questing: Kamiennym szlakiem.

LEHRPFADE

- **der Natur- und Geschichtspfad in Piława Dolna**

Länge: 6 km • Dauer: 2,5 h • Schwierigkeitsgrad: einfach
Im Feld markiert mit einem weiß-grünen Quadrat, das diagonal geteilt ist. Er beginnt und endet an Fischteichen.

- **der geotouristische Wander- und Radweg über Piława Górna**

Länge: die Grundstrecke: 8,9 km • verlängert: 15 km
Dauer: 4–6 h • Schwierigkeitsgrad: einfach
Informationen über den Pfad auf der Website des Geoparks Sudetenvorgebirge.

- Geocaching: Geologie aus der Vogelperspektive, außerirdischer Besucher, verschiedene Gesichter von Gneisen.
- Questing: Über die Steinroute.

THE SETTLEMENT OF THE MORAVIAN CHURCH (Piława Górna)

The settlement is representative of rarely found in Silesia communities of this religious trend. The Moravian Church is heir of Moravian Hussitism. In the 18th century, threatened by Lutheranism, the Moravian Church took refuge in the Saxon estates of Count Nicholas Ludwik von Zinzendorf, establishing the first settlement in Herrnhut in 1722. In 1743, with the support of the local landowner Ernest Juliusz von Seidlitz, they founded the Gnandenfrei settlement near Piława. Due to the good preservation of the urban zoning and buildings, the settlement complex of the Moravian Church in Piława Górna is a monument of unique value in the country. You can learn about the history of the settlement by visiting the Memorial Chamber of the Moravian Church located at Piastów Śląskich Square no. 4.